



Cuando una mujer sube la escalera (1960)

Mikio Naruse

Filma – La película

Keiko alargun geratu da, eta bizitza aurrera atera behar du, eta, gainera, nebari lagundu. Tokioko lokal batean anfitrioi lana aurkitzen du, eta duen egoera hobetzeko, bezero aberatsen bat seduzitu lezake, baina uko egiten dio; senarra zenaren memoria errespetatu nahi du. Emakume japoniarra arretagune bihurtzen da beste behin, zuzendariaren beste hainbat filmetan bezala. Filmeko protagonista, lanera joateko eskailerak igotzen dituen bakoitzean umiliatua sentitzen da, baina halere egiten jarraitu behar du bizirik irauteko; gainera, bere balio kontserbatzaileei eusteko jarrerak erakargarriago egiten du gizonen begietara. Melodrama fina, estilo errealista eta zuzeneko, baina baita bereziki poetikoa ere. Batzuek Ozu-ren mailako zuzendaritzat dute lan honen egilea.

Fitxa - Ficha

Onna ga kaidan wo agaru toki (Japón, 1960) · 111 min
Zuzendaritza - Dirección: **Mikio Naruse**
Gidoia - Guion: **Ryūzō Kikushima**
Argazkia - Fotografía: **Masao Tamai**
Musika - Música: **Toshirō Mayuzumi**
Muntaia - Montaje: **Eiji Ooi**
Produkzioa - Producción: **Ryūzō Kikushima**
Aktoreak - Intérpretes: **Hideko Takamine (Keiko Yashiro), Masayuki Mori (Nobuhiko Fujisaki), Reiko Dan (Junko Inchihashi), Tatsuya Nakadai (Kenichi Komatsu, the manager), Daisuke Katō (Matsukichi Sekine), Ganjirō Nakamura (Goda), Eitarō Ozawa (Minobe), Keiko Awaji (Yuri), Chieko Nakakita (Tomoko)**

Sinopsia - Sinopsis

Keiko es la madame de un local de Tokio que, tras quedarse viuda, debe salir adelante ella sola, pero los numerosos problemas que le rodean, la enfermedad de su hermano y las deudas económicas, hacen que Keiko se sienta insatisfecha con su vida. Yuri, una joven señorita de compañía que trabajaba con Keiko, se marcha tras seducir a Minobe, uno de los más ricos clientes de esta última. Keiko, piensa que el matrimonio con uno de ellos le abriría la puerta a una vida mejor, pero ella no está dispuesta a traicionar la memoria de su esposo.

Zuzendaria – Director

Mikio Naruse (20 de agosto de 1905, Tokio – 2 de julio de 1969, Tokio) nació en Tokio en 1905. Durante varios años trabajó en el mítico estudio de cine Shochiku, presidido por Shiro Kido, pero no fue hasta 1930 que le permitieron dirigir su primera película, *El Sr. y la Sra Swordplay* (*Chanbara fūfū*).

De los primeros trabajos de Naruse se conserva *Koshiben gambare* (*Ánimo, hombre*) de 1931, donde combinó el melodrama con el "slapstick", tratando de satisfacer las demandas del estudio Kamata de Shochiku, que buscaba en sus producciones una mezcla de risa y lágrimas. En 1933, dejó Shochiku y comenzó a trabajar para Laboratorios Fotoquímicos (más tarde conocido como Toho).

Su primera película importante fue *Tsuma yo Bara ningún Yo ni* (*Wife! Be like a rose!*, 1935), que ganó el premio Kinema Junpo y fue la primera película japonesa que se estrenó en Estados Unidos (donde no obtuvo una buena acogida). La película se centra en una mujer joven cuyo padre abandonó a la familia años antes de

convertirse en una geisha. Como tan a menudo en las películas de Naruse, el retrato de la "otra mujer" es matizado y comprensivo: cuando la hija visita a su padre en un pueblo de la montaña remoto, se da cuenta de que la segunda esposa es mucho más conveniente para él que la primera, ya que la hija retorna con su padre a fin de alisar el camino para su propio matrimonio, pero el reencuentro con la primera esposa – una poetisa melancólica – es desastroso: no tienen nada en común, y el padre vuelve a la esposa número dos.



En los años de guerra, Naruse sufrió la desintegración paulatina de su matrimonio con Sachiko Chiba (quien había protagonizado *Wife! Be like a rose!*). El propio Naruse afirmó haber entrado en un período de la depresión severa a consecuencia de esto. En el período de la posguerra colaboró con otros cineastas más a menudo y escribió menos guiones propios. Entre sus éxitos notables de esta época figura *Okasan* (*Madre*, 1952), una mirada realista a la vida familiar en el período de la posguerra, que recibió distribución teatral en Francia y *Nubes Flotantes* (*Ukigumo*, 1955), una historia de amor condenada basada (como muchas de las películas de Naruse) en una novela por Fumiko Hayashi.



C/ Alameda de San Mamés, 45 - Bilbao
Tel: 944 02 93 76

Cuando una Mujer Sube la Escalera (*Onna ga kaidan o agaru*, 1960) cuenta la historia de la dueña de un burdel envejecida que trata de adaptarse a tiempos modernos. *Nubes dispersas* (*Miidaregumo*, 1967) fue su última película y se considera como uno de sus mayores trabajos. Un cuento del amor imposible entre una viuda y el conductor que por casualidad mató a su marido, y que rodó dos años antes de su muerte.



Iritzia – Opinión

Aunque pueda parecer una auténtica rareza porque no era nada habitual en el cine japonés de los años sesenta que se rodara una película sobre la opresión femenina estamos ante uno de los temas más comunes del reivindicable cineasta Mikio Naruse. La historia de *Cuando una mujer sube la escalera* es una reminiscencia de cualquier novela de Jane Austen: las mujeres son confinadas por las circunstancias, en su mayoría incapaces de ganarse una vida respetable sin un marido. En el Tokio de Naruse, son erotizadas por la fuerza por una sociedad patricarcal y luego condenadas por ella por someterse.

Keiko acaba de quedarse viuda y tiene que valerse por sí misma. Encuentra un empleo como anfitriona en un local de Tokio, pero además de cubrir sus propios gastos debe ayudar económicamente a un hermano enfermo y sin trabajo. Tras seducir a un rico cliente, una joven geisha deja el trabajo, cosa bastante habitual. En cambio, Keiko, que desea honrar la memoria de su marido, se niega a relacionarse con los ricos clientes de la casa.

El ojo agudo de la cámara del director sólo es comparable con la ternura y la atención con la que disecciona a sus personajes. Los carga de profundidad e incluso de humanidad. Las audiencias modernas, más acostumbradas al vértigo y a la acción desenfundada, pueden encontrar el ritmo de la película un tanto lento, ya que la calma recorre cada fotograma y a Naruse no le duelen prendas a la hora de ralentizar una escena en pos de resaltar el silencio o cualquier mirada de sus protagonistas, pero la paciencia será recompensada mientras que el drama intensifica hacia el final el móvil de la película.

El guion es uno de los puntos fundamentales a tener en cuenta, ya que está escrito con mano férrea y se nota que ha habido una dedicación extrema a la hora de definir cada escena. El firmante del mismo, Ryuzo Kikushima, ya había dado muestras de su maestría a la hora de estructurar libretos en otras obras de referencia filmadas como *Arashi*, *Trono de sangre* o *La fortaleza escondida* (estas dos últimas dirigidas por el maestro Akira Kurosawa). Ya en 1996 el veterano guionista asomó su cabeza en el babilónico Hollywood

para escribir el guion de *El último hombre*, cinta de cine negro protagonizada por Bruce Willis y Bruce Dern.

Uno de los aciertos de esta película es el hecho de que no todo es tan simple como parece. Naruse crea personajes reales luchando contra las identificaciones más o menos fáciles, frente a las ambiciones y parcelas de todos los destinos nos propone personajes tipos. Muchas veces Takamine (la protagonista) ofrece soluciones a los hombres, aunque eso conlleve la pérdida de su libertad. Es a la vez débil y fuerte. Ella va aprendiendo a marchas forzadas. Al final sigue siendo dueña de sus decisiones, por lo que Naruse le concede ese poder.

Los personajes explican abiertamente su situación y sus intenciones, mientras que las traiciones y decepciones siguen produciéndose de forma esquemática y calculada, en lugar de fluir naturalmente en las situaciones. Algunos pueden llegar a pensar que algunos momentos puedan pecar de cierto tremendismo y énfasis melodramático, pero si se escarba un poco se puede llegar a palpar la complejidad expuesta, como es el hecho de tener siempre guardar las apariencias y no exteriorizar la infelicidad en ningún momento.

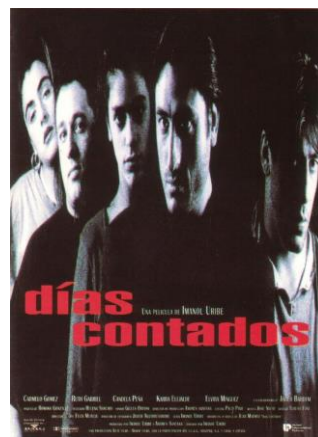
Una obra maestra que no debería pasar desapercibida para los amantes del cine japonés en particular y del cine "con mayúsculas" en general.

cineclub FAS zinekluba

DUELA 25 URTE

HACE 25 AÑOS

1994 abendua 3 diciembre 1994
sesión 1484 emanaldia



Días contados (*Días contados*, 1994)
Imanol Uribe

BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIO

Kide berri txartela / Carné nuevo socio

35 €

10 sarrera bonua / Bono 10 entradas

45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicines a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344

Bizkaia

Bilbao